



HERRERO CARRETERO, Concha; MOLINA, Álvaro y VEGA, Jesusa: *La decoración ideada por François Groggnard para los apartamentos de la duquesa de Alba en el palacio de Buenavista*, Madrid, Ministerio de Defensa y Casa de Velázquez, 2020, 470 págs. ISBN: 978-84-9091-445-8 / 978-84-9096-242-82.

Natalia González Heras
Universidad Complutense de Madrid

Excesivamente corto se queda el título de este libro a la hora de definir al completo su contenido. *La decoración ideada por François Groggnard para los apartamentos de la duquesa de Alba en el palacio de Buenavista*, es tan sólo uno de los temas, aunque *leitmotiv*, de los tratados en esta obra, que se divide en dos partes. La primera, se compone de tres excelentes estudios –llevados a cabo por Concha Herrero Carretero, Álvaro Molina y Jesusa Vega–, y la segunda, de la traducción al castellano de dos textos originales en francés de F. Groggnard –realizada por Greta C. Vega–, la transcripción de un epistolario concienzudamente anotado –de nuevo a cargo de Concha Herrero– y varios instrumentos, donde cabe destacar un glosario histórico de términos textiles. Todo ello se inserta dentro de una cuidadísima coedición, entre el Ministerio de Defensa y la Casa de Velázquez, en la que se acompañan dibujos e imágenes de excelente calidad, que completan los diferentes textos.

El primer ensayo, «El escritor y filántropo François Groggnard en contexto», de Concha Herrero, podríamos definirlo como una biografía ampliamente contextualizada. La autora analiza la figura de François Groggnard (Lyon, 1748-Fontenay-sous Bois, 1823), individuo, hasta el presente, en la sombra; a quien, dada su condición de comisionado de la manufactura de sedas lionesa de Camille Pernon, no se le ha venido reconociendo su labor artística. Durante sus años como «mediador» entre Lyon y Madrid desarrolló trabajos para la Casa Real, encargos por parte de la aristocracia y de los miembros del cuerpo diplomático y la elite financiera de la Monarquía española. Su epistolario (1781-1801) permite a la autora introducirse en los

entresijos de la profesión de quien conjugaba las facetas de artista, adornista y comerciante, con un bagaje internacional que le sirvió para ser reconocido por sus trabajos en la capital, hasta que en 1793 se produjo la expulsión de franceses en el marco de la guerra entre España y la I República Francesa. Hecho que dio lugar a que la materialización del trabajo por el que se le trae hasta estas páginas, en el palacio de los duques de Alba, quedara inacabado.

El segundo estudio, titulado «Un sueño y doce cartas: el viaje de Grogard al palacio de Buenavista», realizado por Álvaro Molina, conecta directamente con el título del libro. Es este autor el encargado de analizar el proyecto de François Grogard para decorar los apartamentos del palacio de Buenavista. Después de situar al lector en el momento constructivo en el que se hallaba Madrid a finales del siglo XVIII, centrándose en la erección de los nuevos modelos palaciegos; Molina viene a dar algo más de luz en torno a la construcción del palacio de los duques de Alba, Buenavista¹. Lo hace mediante dos textos escritos por Grogard: *À son excellence madame la duchesse d'Albe. Songe à réaliser dans la décoration de son palais* (1790) y *Extrait d'un voyage pittoresque en Espagne, en 1788, 1789 et 1790. Description d'une partie des appartements du palais de son excellence, monsieur le duc d'Albe, à Madrid* (1792). Se trataba de la presentación de su proyecto decorativo en forma de creación literaria, utilizando como recursos narrativos «el sueño» y las cartas que habrían de componer un libro de viajes. En ellos, el lionés realizaba una exhaustiva descripción de las piezas que se iban a decorar dentro de los apartamentos de respeto y el apartamento de verano, respectivamente, en el palacio de Buenavista.

El tercer y último ensayo, «De colgaduras antiguas y modernas: nuevos gustos y artistas para el fin del siglo ilustrado», está escrito en coautoría por Jesusa Vega y Álvaro Molina. Las plumas de ambos autores, tal y como ya han demostrado en otros textos², se coordinan a la perfección y ofrecen como resultado un trabajo sobre la decoración doméstica a finales del siglo XVIII, basándose en los avisos y anuncios que aparecían en la prensa periódica madrileña. La exhaustiva labor de rastreo de anuncios permite a los autores observar la multiplicidad de negocios y profesionales existentes en la capital dedicados al «adorno» de las casas y la evolución sufrida por las diferentes tendencias. El texto se completa con seis ricos apéndices que, definitivamente, serán un instrumento de inestimable valor para los investigadores interesados en la materia. En ellos se nos ofrece información sobre colgaduras, escultura de importación para el adorno, servicios de adornistas, de aseo y limpieza domésticos ofertados por doradores, pintores y otros especialistas, y noticias respecto a la Real Fábrica de Papeles Pintados.

Los tres estudios dan paso a la segunda parte de la obra, que comienza con la traducción realizada por Greta C. Vega de los precitados textos de Grogard: *A su*

¹ Con esta investigación se actualiza el estado de la cuestión en torno a la historia del palacio de Buenavista.

² Por mencionar alguno, el penúltimo: Álvaro Molina y Jesusa Vega, «Adorno y representación: escenarios cotidianos de vida a finales del siglo XVIII en Madrid», *Cuadernos Dieciochistas* 19 (2018): 139-166.

excelencia la señora duquesa de Alba. Sueño a realizar en la decoración de su palacio y Extracto de un viaje pintoresco a España, en 1788, 1789 y 1790. Descripción de una parte de los apartamentos del palacio de su excelencia, el señor duque de Alba, en Madrid. Hasta el presente, ambos escritos existían sólo en su versión original en francés, pero, a partir de ahora, y gracias a esta traducción al castellano, se ponen a disposición de los investigadores hispanohablantes. Las traducciones van acompañadas por los dibujos que representaban los diseños ideados por Grogard, lo que permite, a través de las imágenes, obtener una visión perfecta de ambos proyectos. No nos cabe la menor duda de que ésta era la intención del «artista» al presentárselos a «su clienta», la duquesa de Alba.

A continuación de la traducción de los textos literarios de F. Grogard, Concha Herrero Carretero lleva a cabo una transcripción anotada del epistolario del lionés. Se compone de setenta y cuatro cartas autógrafas, de contenido comercial, escritas en francés entre 1787 y 1801. En sus notas, Herrero aporta una rica información, que permite al lector ampliar el conocimiento respecto al contexto en el que se generaron las misivas. Consideramos destacar en este punto, que se trata de un trabajo realizado con la dificultad que implica la elaboración de las biografías de ciertos individuos mencionados en las cartas, de quienes apenas se conocen datos y los que ofrecen algunas publicaciones antiguas contienen errores.

Para facilitar la lectura de la correspondencia epistolar, Concha Herrero ha elaborado un glosario histórico de los términos textiles que aparecen en ella, a partir de la consulta de varios diccionarios históricos y contemporáneos franceses y castellanos. Éste se ha de convertir en un instrumento importante para los investigadores sobre la materia; del mismo modo que lo harán las páginas que siguen, poniendo al alcance de los interesados fuentes y bibliografía específicas relativas al tema.

El libro finaliza con un índice de las ilustraciones que se recogen a lo largo de la publicación y otro de nombres y lugares, que siempre son de agradecer para un manejo con mayor facilidad de una obra tan voluminosa.

Desde estas últimas líneas sólo puedo animar a los potenciales lectores, que cubren un arco que va desde los historiadores del arte, pasando por los historiadores de lo social, la vida cotidiana y la cultura material o los especialistas en Literatura, a que se acerquen a las páginas de este libro; sugerente y riguroso en su contenido, de cuidadas formas y un trasfondo que nos permite apreciar horas y horas de trabajo bien hecho por parte de sus autores.